定頒府败民國

勞蓄儲國建約節

行發局業滙金儲政郵華中

處購定九港 處售代港本

局

厚

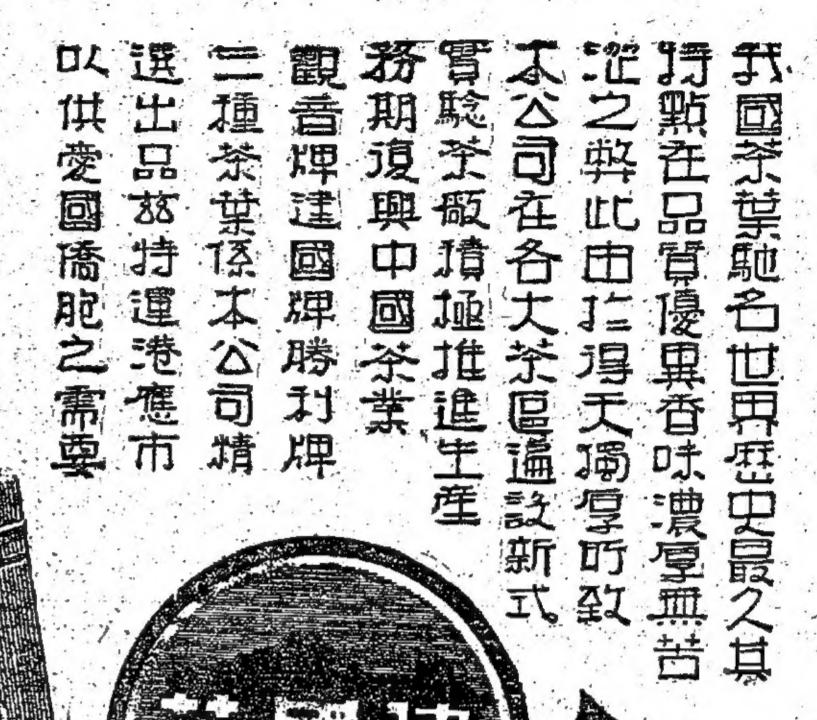
障

穩

固

賞賛受厲会質博界世門金及約鈕加參曾 會覽展品價國中屋四壽港瓜加参正现

台畫美





Ta-Kung-Pao (L'Impartia1)

HONGKONG 號五十號四十街東源利 No. 14-15, Lee Yuen St. E.

兩日今

司司司司號司號



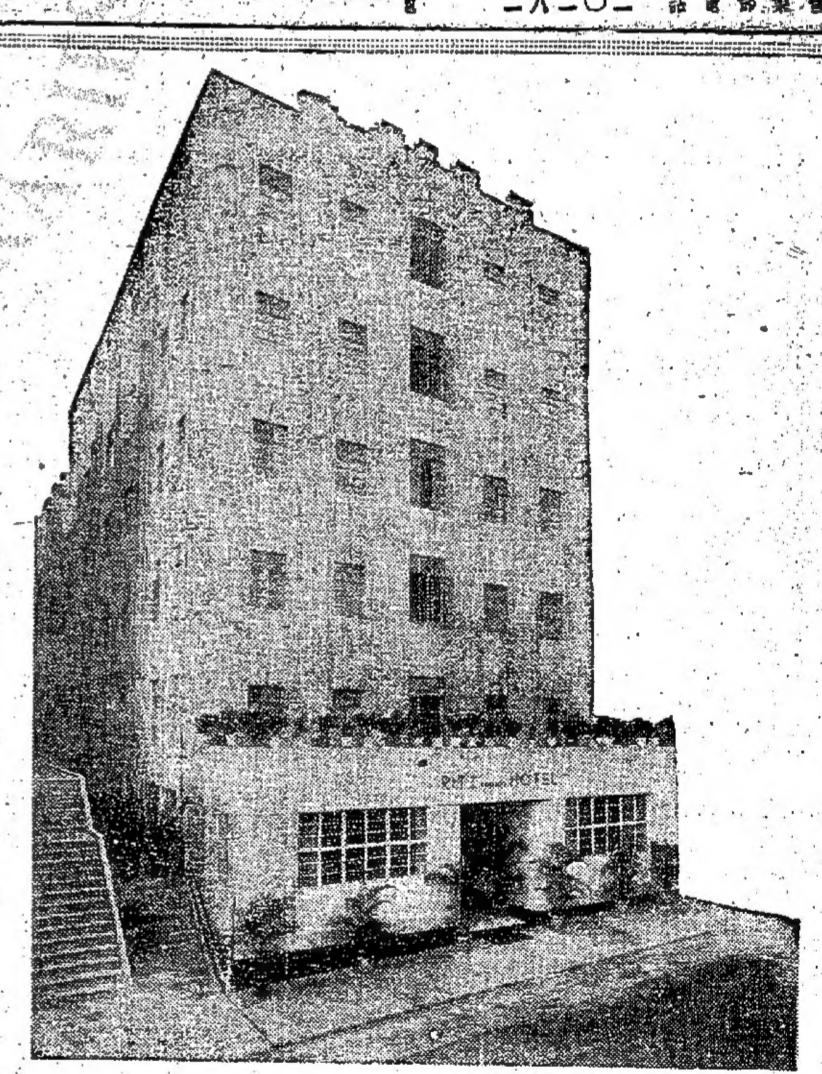


報廠藥亞新海与 造



时招生 美爾頓學院電話五九四二十號後特號充班額加緊訓練無線電及汽車兩科學生畢業後均分別遺送回國法僑胞爲祖國宏造技術人材增强抗戰力量殊堪嘉許希本一貫精神努力及質物品。俱可修弈) 小適者可以加長改短穿爛者可

號九龍藥行香港中環利 源西街三號保心安 九龍旺角上海街五八



毋任歡迎 著名廚師,精製中菜西餐, 全,電梯上落,無勞貴步 電話:五八一四一號地址:九龍柯士甸道一二二號 ,倘蒙賜顧,長居或暫住· ,房租每日由四元起碼

,全幢六層大厦,最

光綫充足,房内設備,極為美化

像私用具

採自歐美

必港至



獻人製資品次司聲

志在復國

映譽次 獻祭

厚德福

犹六十至犹一道地岸四沙尖能光址地 號六十至號一道地壓嘴沙尖龍九:址地 1-16 Mody Road, Kowloon, 九四零八五 八四零八五 : 話電 TEL, 58047, 58048, 58049

THE ARLINGTON HOTEL

音腦之者行臉

程雖華及不發採形工計工經區南談樞的 待滯力業把江相步工是業與達,事度於中,日必 中在僑營論給納中業也廠營淪工不紐適 於,猛上基沿聯驟業無 , 抗情歸管出日部業下, 港也上還□集, 事, 通, 我淪中政一生中論應生之之最善個 已戰形功理品預,,兼但設來海,口中地。還的在國陷於,定日,重忽活增生低民間民民公 一經過,於權,布也無爲統立港市華,的點 有阻努工。沿不的用這工視未强產限生題生生認

價接辨

||三二|| 魯樓·廣銀行川響語三元〇四||四日 月月 新酬答各界惠顧盛情。以價全港最平の現更每週撥出大世取價全港最解品。現更每週撥出大世野中西名廢棄品。化裝用品。貨物

。偉耗請景 麗中蘭陽醒 姝王芳儉波

梁區梁梁

無莊有后英邦美關殺增起祖陸噲掃祖 功舞術相雄團色狂邦勸義斬官屠興洞

踏海播播號

之一廠業能關是方此册洋法、可眼,很服國巨資。素設技、得,馬同家可原、,

MANAGER J. B.-GARDINER

工我,之均保。質們資時施民處貨的貨改會,機管專機尤,。相至間品產、驗他間到滅層的富,舉評年合 · 欣空。廠消 之的次合的 人行造, 易運; 種是 餘盛港理設 之中商都於輸同地限 ,况地化備 後用的有着、時方於 草,舉問,

,工參某手稅應人一 爲不行題工 或夫考種。則先士區 受,o的以·事的一 到却經調前包調嗜地 文不四要的 ,算届次福 以華國第利 屢沒營查 日裝查好, 次有工專本 、各,要 正工展到以一的注業員商交地何有

易只料,國心士品發工進香付器理門械應注 上在,某外理女,展業各港給的專技爲不意 處同專種貿,的合,慶廠分技設家術二惜於 處業供行易以需於决幸工會術備戴人大巨出 落同製業 時及用何不 0程,人方樂才利費品 上特才面爾與器,的

一設,,說必,購改 切服這同過需廠買進 的務是時:之房精,問部很開辦機儘密應 題, 值支工械可優不, 願得方廠, 簡良惜這替研面要是樸的巨 種港究,把干,機金 辦地的要一萬形器,

熱新熱纔的於很面,一經,習以光今替務工額本美,)術今許都達時專就料如不今度忌,途會研展有同華了心紀烈有改機大,可厚營以慣適,後華,程的,國惟以入後多有業非意各、公應後,,在致,究覽發時廠。國元參進進器原我惜册貿便、合何工僑以師薪用科對人才工利息、同於廠工共在同應以這無這批會表把商貨,加步,的因們我的易實人何種業國期學水在學於才,廠便息乃業出生具試其業做自基限種判的批一聯

聯麻,上額機室方應下其薄期有由行判一會的包也用比器、面徹列前弱望意比。別年,關業應力例之聯有底三程的。義較集的的有縣。相改分類合衝合個。時不饒而華地製鑒,紗互進配,工突作條我代過有作僑方造於 倘管合,可程傾,件們,華價技工,上國 能業作今這以師軋各:認斷僑値術業繼進貨 彼,後樣合之的工 為不工的的出續展工 此染如的可作類情廠 今能業集競品以成業

聯織紡工以採,况間 後自,會爭之往績, 聚整織業 免購可。 香封為,,大成,應 起理一進 除 o 以凡祇 港故我我由成規應有 華步國 們競, 使相 僑, 工很爭以因一互 來業業步無關合工有 , 、, , 謂於作廠技 於乃與更的推舉應術 工更業替而供有般觀

FINAL STATES 法

閣定二十一日中央社電」提東京外訊:一股預料「與亞院」政務部長鈴木,原東京一十一日中央社電」提東京外訊:一股預料「與亞院」政務部長鈴木,原東京一十一日中央社電」提出、東京新聞」認首相近衛之决定局部的形式、東京二十一日合衆社電」「朝日新聞」認首相近衛之决定局部的形式、東京二十一日合衆社電」「朝日新聞」認首相近衛之決定局部的形式,其意中題欲增强內閣事,於二十一日下午三時完成,即可消弭一切政治的不安。又據「藏賓新聞」之意見,以爲經此次內閣之局部的形式,其意中題欲增强內閣之地位,以對抗經濟界之壓力學期一一人之親任式。東京各報均數迎內閣改組。「日日新聞」相與柳川二人之親任式。東京各報均數迎內閣改組。「日日新聞」相與柳川二人之親任式。東京各報均數迎內閣改組。「日日新聞」相與柳川二人之親任式。東京各報均數迎內閣改組。「日日新聞」相與柳川二人之親任式。東京各報均數迎內閣改組。」以爲柳川之任命,係因三為關書。 力者,予以淘汰,藉以推進新體制。近衛本日任命前首相平沼 一院長中將柳 助為法相 相近衛二十 並任命有組 遭均

 「重慶二十一日中央社電」接同盟社東京電,近衛內閣業經局部改知事務官之應將所致。朝日新聞今晚設稱,風見章將代有馬額等任「大政器贊會事務官之應將所致。朝日新聞今晚設稱,風見章將代有馬額等任「大政器贊會動,以加強內閣之確容。但其改組之時間,則有待於國內外、重慶二十一日中央社電」接東京外訊:一股預料「興亞院」政務部長鈴木,觀察家歷於當前日本政府國內外局勢之嚴重,認為近縣家家歷於當前日本政府國內外局勢之嚴重,認為近縣家家歷於當前日本政府國內外局勢之嚴重,認為近為 內閣或將有第三次更們任總務長官,日本政治

「東京二十一日路透計電」日本半官方報告承認,日本要人經迭次徹內閣之故,今日內第二六,與內大臣本戶見面一次,內閣書記證據,惟松岡、東條、及川、風見及安井均未參加。昨日武衛曾一度召集小林商相、河田藏相、金光厚相、秋田拓相、東京二十一日外電」日本內閣今日實行改組,據情報局總裁事兵在杭州灣登睦。當「滿變」時,柳川曾任陸軍省次官,嗣又任第一師劉長孫,惟松岡、東條、及川、風見及安井均未參加。昨日武衛,惟松岡、東條、及川、風見及安井均未參加。昨日武衛,惟松岡、東條、及川、風見及安井均未參加。昨日武衛,惟松岡、東條、及川、風見及安井均未參加。昨日武衛,惟松岡、東條、及川、風見及安井均未參加。昨日在海上,自山縣於一八九二年就任法相外,在所未有云。

图將有重要改組 。 首相近衛曾與代表以前政黨及財本年官方報告承認,日本要人經迭次

少市近郊激驟

贛北瑞昌附近我獲勝

美國應加緊接華制日

個正義座

哈佛大學法學院院長等

訪華

會

《平洋原狀

赫爾

國務的

重申

或

美將統制輸

維持人 路鐵緬

原狀

浪段

東京外

桂省府

育省榮譽傷兵

0 图 7 携

重上

以免再向各友軍 磨擦料十八集團軍等北調

事有圆满解决之可能云 o 次餘裕 o 此間一般空氣,似頗堅定 o 若干方面愈信,此廻旋餘地 o 惟據十八集團軍方面聲稱,則調整時間,似據此間人士宣稱,上述命令旣係軍令,自須率行,並無據此間人士宣稱,上述命令旣係軍令,自須率行,並無

南京 謂儲 銀 之來

人那裏能理會到這

所以「儲備銀行」以 及「儲備券」,不過是日本軍用券的補充券」。 東西豈能談得到「與法幣 作經濟戰,」這種東西只 能够有兩種效用,其一、 是增加日本物資的對華輸 是增加日本物資的對華輸 是增加日本物資的對華輸 是十二月二十一日)

滬德義輪船

一 要時 別 別 別 別 別 別 別 別 別 別 別 別 別 別 別 別 加 正

推銷成績良好·

【上海二十一日合衆社電】 上海大美晚報栽稱,日軍 現和留德國內河輪船三艘 中日自內地來源,因未能 提出日軍頒發之運貨證被 和 ○ 按該五艘船隻所載運 之貨物爲棉花云 ○ 被日扣留多艘

嚴禁囤積

中央再令朱彭葉等 調整防區加强抗戰

我們應該做的

切貿易・施行完 而茲非者 。 會與英國及荷蘭政府會商 會與英國及荷蘭政府會商 在東方的根據地和港口 在東方的根據地和港口

坡及東印度

D對華擴大現金方面和物 全禁運 Qu

【開雜二十日路透社電】英軍 0繼續猛烈抵抗英軍 0 晚衝入義軍防線之外圍,該弧形防線長約十五英哩晚衝入義軍防線之外圍,該弧形防線長約十五英哩 被困於該處之羹軍,附近之英機械化部隊

蘇地盛灣古

軍戰績

「路透社」記者,任何義軍倘有通過多布魯克沿岸公路到底。格拉祥尼將軍率領下之義軍,是否將由多布魯克沿海岸公路增動後之第三日,巴第亞已至被圍攻階段。有充足,開羅二十日路透社電」英軍對巴第亞之攻擊,正以漸進

現被園於

另有兩義機亦有受傷脫離除形之象徵 C 義 軍 及 運 輸 工 具 集 中 地 帶

(倫敦二十日合衆社電) 英海軍二十日公報稱・過去五日間・里比亞之役・ 避・以未可置信。英軍在地理上與士氣上、均佔優熱 無法解園、因繼英空軍報告・臺目和自 を 東京 大學所列の自造隊前有路通多布魯克の有謂英 解園, 因據英空軍報告,義軍祇能沿海岸公路,向西撤退多布,成為主要戰場。 義軍被創甚重。 巴第亞現第一十日路透社電」「路透社」軍事評論家撰文稱:「據地中海來訊 **喽勢,可進佔至多布魯英軍佔領巴第亞後,** 魯克 0 再則,英軍極左翼自西嶤推恢包圍, 從吾人結馬戶往, 章 包圍,從吾人經驗所得,義軍將形勢仍甚良住。 目前東地中海

生、著作家與事務費。 學程延設 一年以上,專授關於教養是女之 一年以上,專授關於教養是女之 整理 一年以上,專授關於教養是女之 對 一年以上,專授關於教養是女之 對 一年以上,專授關於教養是女之 對 一年以上,專授關於教養是女之 對 一年以上,專授關於教養是女之 對

侵希義軍反戰

育 本,未能證實德軍源源開入義國之設。 一一接獲消息,義國,在亞德里亞海及其他 中里安納總領事 前往拘留營 中里安納總領事 前往拘留營 中里安納總領事 前往拘留營 一一接獲消息,義國官兵時, 日所放義相不久將下,

美國在太

的鐵鉗

線是最强:

因天氣轉佳 運往阿 ,给先工作。

以獲摺。 (包括伯倫納鐵路之客車十列),由十九日起業已停行。 一十日合衆社電】義國報紙披露, 從伯倫納關隘經義國

給養盤一艘の十五夜在加拉伯里安口岸外又擊流義大型裝甲艦一艘の【倫敦二十日合衆社電】據海軍部稱,英潛艇「特魯安」號於十三夜在義【雅典二十日合衆社電】官方發言人稱,前方詳細戰報雖稀,惟各處攻勢七列(包括伯倫納鐵路之客車十列),由十九日起業已停行。

敵人並無抵抗。是夜,英巡洋艦及驅逐艦隊亦掃蕩亞德里亞海上之敵方商【倫敦二十日合衆社電】英海軍二十日公報稱,英主力艦於十八夜約以百

空軍及防空部隊頗爲活躍○義樹十八晚企圖襲擊雅典,但不能予以損害 【開羅二十日路透社電】英空軍二十日戰報稱,英機對南阿爾巴尼亞、

德國對

領導擴

麥出努德森爲

啓程

澄田乘機飛抵西貢 圖越南猛地 越糾紛益

o 又據傳, 哈喬治將入 相哈里法克

海將選派代表,參加情報 處之編輯委員會。 處之編輯委員會。 恢復自由 連平、場陽、平遠、 ・海康、海豐等十二縣, ・海康、海豐等十二縣,

是三十年一月起,督導清 是三十年一月起,督導清 是三十年一月起,督導清 是三十年一月起,督導清 是三十年一月起,督導清 是三十年一月起,督導清 是三十年一月起,督導清 是三十年一月起,督導清

應付潛艇威脅 英大 八購美商輪

訂造之商輪儘火速完成 租與英國

丹麥商船三十七艘及其他 州國商船一百艘以上,轉 所現正加緊研究美國航務 府現正加緊研究美國航務 所現正加緊研究美國航務 一九四二年秋季完竣,和 大安下龍骨後十八個月竣 大安下龍骨後十八個月竣 大安下龍骨後十八個月竣 大安下龍骨後十八個月竣 大安下龍骨後十八個月竣 大安下龍骨後十八個月竣 大世界大殿以來之一切造 然世界大殿以來之一切造

日本近衛內閣昨已局部改組,今後的日閣 1 大政軍管」等一套嚴法, 2 大政军管」等一套嚴法, 2 大政军管」等一套嚴法, 2 大政军管」等一套嚴法, 2 大政军管上等。 3 大政军管上等。 3 大政军管上等。 3 大政军管上等。 4 大政军管理、 4

到德國,然後再赴義大利,聽說是想學習閃電定今日率領一批軍事代表團,出發歐洲,將先日陸軍航空總監兼航空部主任山下奉文,學 12 閃 電 戰

明電戰術,如果可以學而又可以成功的話 , 所確是不妨警試的。可是,日本恐怕學不必 , 的確是不妨警試的。可是,日本恐怕學不必 院,或是在空中常常表演自相撞毀,倒還可以 院,或是在空中常常表演自相撞毀,與還不必 院,或是在空中常常表演自相撞毀,與還不必 完,或是在空中常常表演自相撞毀,與還不必 , 要擔任閃電戰術,如果可以學而又可以成功的話 死。

佛標

天堂出

肩高

謹防假置

生骨料取行事

四十萬元,價爲四一六,又十萬元,價爲四一六,東亞銀行售出四一五。五〇,又十萬元,價爲四一六十萬元,價爲四一六十萬元,價爲四一六十萬元,價爲四一六十萬元,價爲四一六十萬元,價爲四一六十萬元,價爲四一六十萬元,價爲四一六十萬元,價爲四一六十萬元,價爲四一六十萬元,價爲四一六十萬元,價爲四一六十萬元,價爲四一六十萬元,價爲四一六十萬元,價爲四一六十萬元,價爲四一六十萬元,價爲四一六十萬元,價爲四一六十萬元,價爲四十萬元,價爲四一六十萬元,價爲四一六十萬元,價爲四一六十萬元,價爲四一六十五十萬元,價爲四一六十五十萬元,價爲四一六十五十萬元,價爲四一六十五十萬元,價爲四十萬元,價爲四十六十五十萬元,

り股份經紀會及股份上午收市時止り半日

五〇〇,上午的五〇〇,上午的五〇〇,上午的五〇〇,上午的

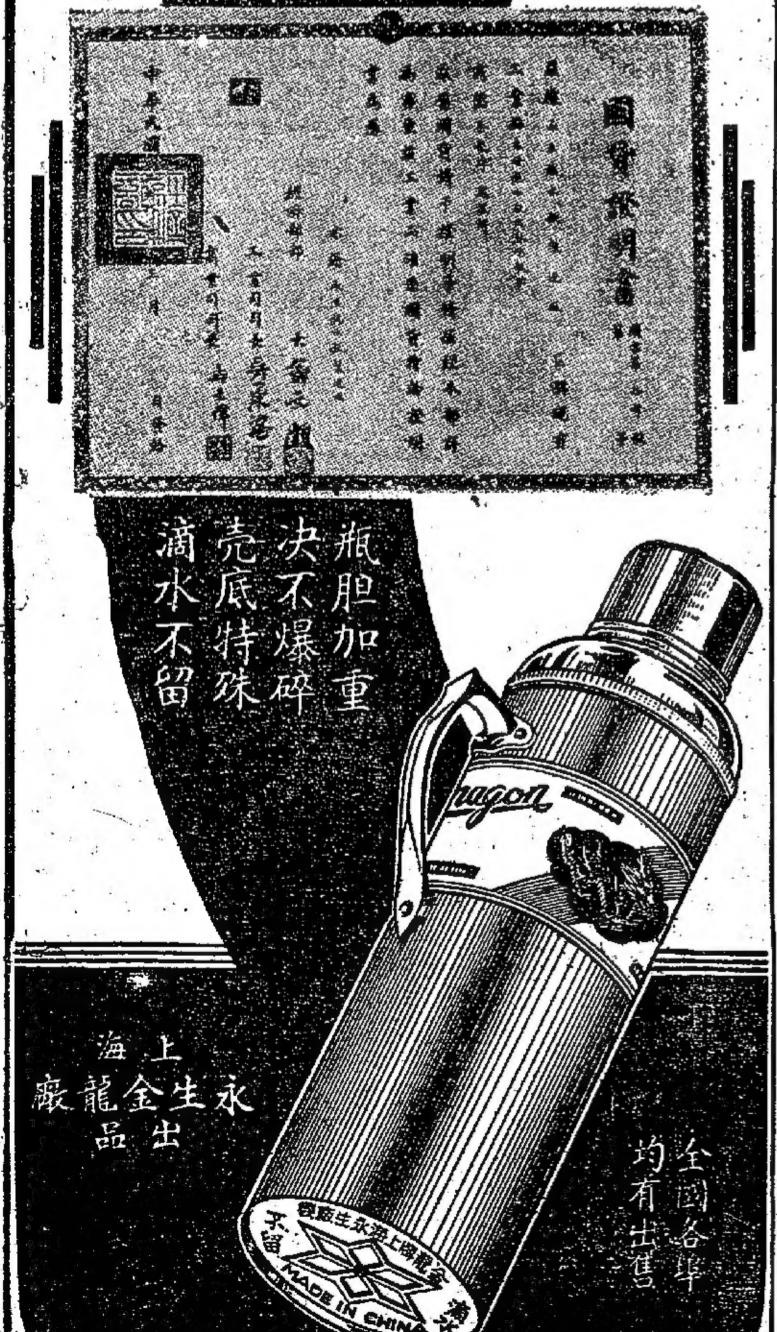
有成交,價格均為二三、過程中,僅近期及遠期份開市至上午收市時止,4

に保險、九龍貨倉、天星小輪風復機,香港匯豐銀行、松 風復機,香港匯豐銀行、松 原日本海股票市况,源 作日成交七萬餘元

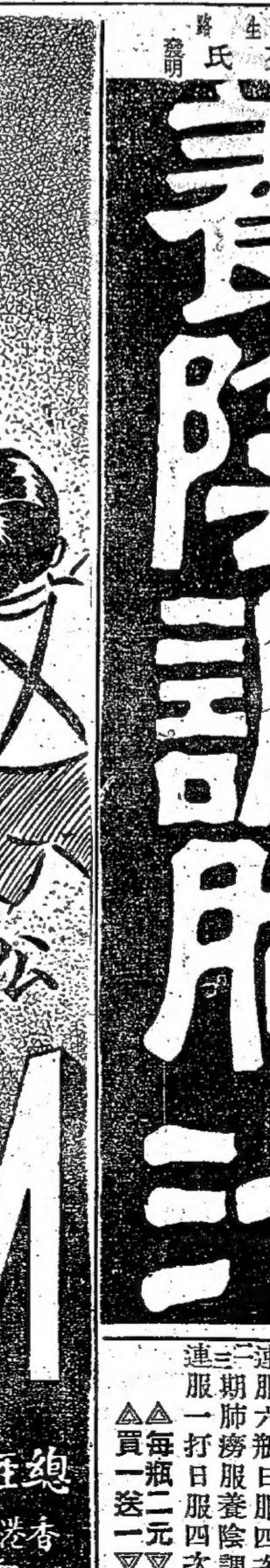
美排荷 價略

聚,美匯市况仍淡,至於申匯,市况仍穩 壓四〇五,功匯五二·七五〇〇,印匯八 医四〇五,功匯五二·七五〇〇,印匯八 医四〇五,功匯五二·七五〇〇,印匯八 吃四〇五,功匯五二·七五〇〇,印匯八 吃四〇五,功匯五二·七五〇〇,印匯八 以匯選兩咽,即一〇一。七五〇〇, 3 以下, 3 以下, 3 以下, 4 以下, 5 以下, 5 以下, 5 以下, 5 以下, 6 以下, 6 以下, 7 以下, 7 以下, 8 以 滙微緊申

威權之瓶水熱質國







兜百 平病

医臻全美

特大四 泡燈色綠紅用改時隨

暗明近達綫光較意任 虞之断中無亮光保常

店器電各學學 號四声與汞湾羅銅港春:址版

醫專師科

里被灣門

TE

和

煙公司

特備

額備品美機盒

美禮特觀點

玉容

妍麗

草

舞

營照竣理場雲 業常已完修展

舞

技



門大之會覽展貨國屆四第

師:伍德、骆克、艾克理薩,委出下列多人為公衆種這二三年種痘法例第三條一項一一三年種痘法例第三條一項

道東河側が

貨

覽

開湯

熱烈推行新運 工近由美返港

前往領導組織,歷時二年餘 ,已於月前專畢返港 o 擴談 ,已於月前專畢返港 o 擴談 一方多數居各大城市,推行新 進工作,甚爲煩難,幸頓各 一方方支會成立,其現狀概述 如下:〇三潛市戰前僅女青 一方方支會成立,其現狀概述 如下:〇三潛市戰前僅女青

菜胆(八毫半)四川滑頭仁(一元二)神仙罈子內(九毫半)四川白三門(一元八)火附砂鳎石班頭(一元四)戈巴魚唇(九毫半)公断大鸭(每隻三元四)太史全家福(一元四)戈巴魚唇(九毫半)公断大鸭(每隻三元四)太史全家福(一元八)爰樂貴妃雞(一元八)家舉行川專府廚比麥專廚所製菜式已載前報茲再莊川廚改造新經列飲用食子等所面康

電話三

徳輔道

二六五號

二月二十二日起減價

据遗藏的一九二六年郡 一條,附加於政府公布第六 一條,附加於政府公布第六 一次,所加於政府公布第六 一九三八年八月二十六日憲 一九三八年八月二十六日憲 一九三八年八月二十六日憲 一九三八年八月二十六日憲 一九三八年八月二十六日憲 一九三八年八月二十六日憲 一九三八年八月二十六日憲 一九三八年八月二十六日憲 一九三八年八月二十六日憲 十條 ○增訂之一條則例如下

官紳名流

行作品展覽一次 , 成績基 住,並已引起本港愛好作畫 之青年極大之與趣,紛紛要 之青年極大之與趣,紛紛要 亦參加練智 o 該會現時爲遺 應彼等之要求,特成立素描 應彼等之要求,特成立素描 所究班,指導素番之里。

範圍,定名為紐英倫姆女務衛胞對新運之熱烈。負責人衛胞對新運之熱烈。負責人衛胞對新運之熱烈。負責人衛胞對新運之熱烈。負責人衛門對新運之熱烈。負責人衛門對新生活之各種信各項戰時工作成績尤佳云。各項戰時工作成績尤佳云。

2、月命第7中憲間。以二二令五特將報

事,照大洋實價發售云。 事,照大洋實價發售云。 事,照大洋實價發售云。 事,照大洋實價發售云。

新裝,三月始成,爲本港戲和舞台 五萬元,全部 娛樂消 息

報

香港書店

大鵬同鄉會於昨日下午大鵬同鄉會於昨日下午大鵬同鄉會於昨日下午大鵬同鄉會於昨日下午大鵬同鄉會於昨日下午大鵬同鄉會於昨日下午大鵬同鄉多出海外經營商務大鵬同鄉多出海外經營商務大鵬同鄉多出海外經營商務大鵬同鄉多出海外經營商務大鵬同鄉多出海外經營商務

慮覺非 脱痔無痛

中國人請用中國貨

聖誕人城價

聖誕禮物

推養律一· 間時業營長三十二日上 11十五日上

十三日上午九時至下

兒童玩具

日用

醫師配丁

· 大道中一四四號二樓 · 大道中一四四號二樓

的腱學縮屈伸不能, 半身不

60分毫不取○△女醫師林瑞〇不用休息○照常工作○雖

▼●內外痔藥每歇一元●羅英專醫女界痔科

價值及重量o」 住地及包裹內物品之性質、報關單,列明收發人姓名、報關單,列明收發人姓名、

防空救護員

,暫行停止執行該法例。按 業時間,不受限制,換言之 業時間,不受限制,適店之營 業時間,不受限制,適店之營

整隊的人材尚欠均勻,作戰力展兩員上將,一則遭射,盤巧的功夫,亦一則遭射,盤巧的功夫,亦一則擅射,盤巧的功夫,亦一則擅射,盤巧的功夫,亦

目前本港中西

侯榕生郭英祺

△西聯隊

謝錦洪羅偉權

Lightly distributed by

ı i

包羅 華軍 厚勝

舉辦的變料中西足球簽賽

有足球史以來的空前紀錄;今出席世運出發以前,為檢討實

1 専業の 類 瀬即

任誰都有成功之均等機會,天豈有罪生而知之者,心堅石穿,明乎此樣之材,憂心清自己無上進之階,不肯奮發圖强,何必擔愁着自己是不肯奮發圖强,何必擔愁着自己是

生力軍

或位置,

將見機已迫,薬湖出迎,將 將見機已迫,薬湖出迎,將 無進,直抵山下,卑利士回 無於奔命,熾芬得機,頂入網 一比等,光華信先。 一比等,光華信先。 一比等,光華信先。 一比等,光華信先。 一比等,光華信先。 一方鐘後,光華氣勢甚 一方鐘後,光華氣勢甚 一方鐘後,光華氣勢甚 一方鐘後,光華氣勢甚

足球

學經戰

務商 即

書 一十五第年九十二 售發週

十八日

金

石

學(研教等)

朱紅心著

一、五〇

一比零經別之一比零經別之一比零經別之一,以為此一次,以為此一次,以為此一次,以為此一次,以為此一次,以為此一次,以為此一次,以為此一次,以為此一次,以為此一次,以為此一次,以為此一次,以為此一次,以為此

十十一一次

餇

料

與飼養

Menry 若 等均摩

十七日

英文漢

譯例

解

舒通攝譯

-8

畫

二十出

酸

睿

Ξ

放李 品冠 超 降

Ż O

字

2 館 股 島 居 道 中 原 定 價 加 五 点

四折收取港幣

益

HO

胡吉宜者

Ė

日九十

(國立中央研究院屋) 11 州 上 語

特 使 入 折

殴 計 強調 痛胃

再清胃漲消化 磨拾表藥房胃痛胃漲消化 聚國英總分局

電話 二零六三九 醫所德付道中七十四號

東急性慢性

續 視 生 之 胃 養 消 價 言萬 專 等 而 藥房 症 安 治 論 勿 誠 此 日 作 贎 有代 確實 咳嗽 服 以普通 抵 必 陰虚 理 有 百萬 功 廣 触 燕

路 診

似水流年

書便店宜

大道中

書所店新

子乒乓賽 伦得冠軍

盧胡 港選手勢如破竹 一戰最出色

大公小球隊,應本港康大公 大公小球隊,應本港康 大公小球隊,應本港康 余德光溫學明

小球友誼賽 大公戰康元

李以快刀斩鼠ç以二比零告 整。第五局李志超以一比二 聚退,第六七兩局因時間關 聚退,第六七兩局因時間關 以上一奪得冠軍。賽畢由胡 不蘭頒發獎品,數呼散場。 本本學方同意休戰,港方遂以 上二

八比一十

具理永遠照耀着

「沼中的火焰」是波蘭名女作家萬達·華西琉斯卡(Wanda Wasilewska)的新作o故事發生在前波蘭東區波勒賽 (Polesie)及佛爾希尼阿 (Volhynia) 二地的西島克蘭及西白俄羅斯的農人之間o小說麼,華西琉 斯卡實現了她多年來說有的志願:描寫前波蘭少數民族所受的民族與階級 的壓迫。

小說的情節如次:在波勒賽俄爾斯星尼(Olszyny)的赤貨的村落旁 ,在不堪捐稅與輸入的榨取的居民間,有一個名叫科爾星尼克(Chorzyniak)的年輕的银薩德尼克o他是畢蘇斯基的舊部,參加過反蘇戰爭,臺 場是波政府賞賜的○波政府將西烏克蘭和西小俄羅斯的餐戲的田地賞賜給 「有功」的文武官員稱爲俄藍德尼克,,使他們在島克蘭和西白俄羅斯的 農民間執行波蘭資產階級的帝國主義政策;俄薩德尼克的農場實際上就是 對當地居民作間謀活動的機關,波政府軍事與政治的前哨O因此,俄薩德 尼克最爲居民憎恨,他們住在豐場上簡直跟往在被圍攻的堡壘裏一般o

科爾星尼阿克,像其他的俄薩德尼克一樣,是波府政的有驗無名的代 表象密探。他說他之所以卜居於斯者是爲了「對那些無知識的俄羅斯農人 即明波蘭之偉大?並且保衛波蘭」云云o然而農民的階級本能告訴他們科 爾星尼克是一個危險的敵人,一匹狼。「在他們跟中他不是科爾星尼克, 他不是人 1 他只是一個俄薩德尼克」 0

農人們的第一個反應是自動絕交o一個無聲的,劇烈的鬥爭機之而起 o不知是誰放了一槍,科爾星尼克幾乎要命o他的忠狗中了毒o在白晝, 科爾星尼克剛割了公共牧場上的草,他的房子就被燒成了平地。初秋時節 7當他割了小麥從田地運回家時,一支火箭將麥子燒得精光了。

科爾星尼克想獨力捉住那個他以爲害他的人:農人伊萬·彼斯科(Iw an Piskor) o村人帮助後者證明他無罪,可是科爾星尼克仍權被搜索證 據,一天,他看見伊萬在湖旁,想抓他,但他還沒拔出手槍,就給一槳打 倒了o這當然不會終止搜索伊萬的o青年發長盧齊克-(Ludzik)來帮忙 o華西琉斯卡將盧齊克的搜索寫得十分精彩o

伊萬·彼斯科,如荜西琉斯卡所描寫的;是被壓迫民衆眞正的代表; 一個戰士;一個他的同胞所受的侮辱,迫害和苦痛的報復者;他抱着他們 的希望與麥想而生活,伊萬·彼斯科接近一個革命農人組織。是彼特羅· 伊萬扎克 (Petro Iwanczuk) 所組織的 o 後者在這小說描寫的事件開始以

前便被判處十年徒刑o 伊萬和盧齊克間的單獨的戰鬥越來越兇,伊萬受了傷,帶着手錢,被 洋洋得意的盧齊克押往警察總局,而他竟能從馬車上逃出去o這一鬥爭以 直齊克的死結束了o伊萬用斧劈死直齊克之後,向東逃去,要達到那個「 在那裏農人是人類生物不是一匹被追捕的野獸」的國家的邊界。可是,繼

邊界不達,伊萬失足陷在一塊不能通行的泥淖,死了o 俄爾斯星尼村人的鬥爭並未隨伊萬之死而停止,因為拖不是一個個人 的鬥爭而是人民對抗傲慢的侵略者的鬥爭。——當伊萬嶷轉於泥淖中時? 「黑的天底下,黑的地上面 ; 兩條火焰像抗議與憤慨的呼聲似的起了」 ——這兩條火焰一條變掉了科爾星尼克的新公館,另一條把官老爺卡德斯

基(Karwowski)技師的官衙燒光o 這就是小說的中心情節。此外還包含着幾個平行的附節。其中最重要 的一個是雜德章加·普隆斯卡 (Jadwiga Plonska) 的故事 o 她是一個年 輕的姑娘 > 和守寡的母親 > 兄弟住在難付不遠的地方 O 普家原有地產在俄 國 7 但十月革命後喪失了 0

雅德草加被作者赋與美,但她的生活和個性即是複雜的、悲劇的 0 她 的悲劇植基於她在村中的地位的二元性:她愛上了信任她的黨人彼特爾? 但在社會上、經濟上普家又是與該區質農相反的O終於,在彼特羅被捕之 後,雅的母親强迫這個抑鬱寡歡、哀腸寸斷的姑娘嫁給俄薩德尼克科爾星

尼克了o 華西琉斯卡把雅德韋加寫成了一個犧牲者 0 撥锆在波蘭資產階級的排 外政策所造成的環境下面。她對於她的憐憫是深刻的,但她同時又指出雅 德韋加欺騙了彼特羅和他的主義,所以只能陷入悲惨的孤立。

還有別的平行的主題描寫波爾賽鄉關生活的各方面,而且攝寫了前波 蘭東部邊區被壓迫的農民大衆的政治覺醒過程o此外,她又記述了筏夫們 的極有組織的龍工;寫了病女農彼特盧科瓦 (Pietrukowo)不能付醫藥費 就拒絕受醫的悽慘故事。他如波爾賽農人絕望的痛苦,他們的公民權的被 剝奪,以及當局用殘暴方法侵佔自古以來即爲農人公有的土地、湖泊,都 被華西萊斯卡有力地描寫成許多插話了o

小說的動作在自然的背景上發展;華西琉斯卡將自然寫得十分巧妙。 地賦與還片沒澤之地一種不可思議的美麗ㅇ她的自然描寫使小說有了一種 獨特的風趣和詩意,而且形成了故事的重要的積極的部分。色彩的範圍, 緩慢河流的節奏,湖水凄凉的靜止,沼澤虚偽的擾定,稳之,凡藝西萊斯 卡筆下的波爾賽的自然界無一不與那陰鬱、沉悶的生活相調和;而覺醒與 抗議的過程就在這種生活下面進行。最富魅力的特點就在於她把波爾賽的 自然和人類的苦難與悲劇有接地調合起來了o

小說寫於一九三八——一九三九年,正是帝國主義的波蘭檢查與威作 疆之時,結果有許多地方不得不間接叙述。但這並不減少小說的重要性: 反之》作爲一個目擊者搵寫過去的歲月間波蘭資產階級治下的島克蘭人和 白俄羅斯人的生活之卓越的紀錄,牠給與小說以獨特的價值o

(君幹譯自國際文學)

爲正義與 人道的繪畫

成能留傳久遠,流布廣大

汁活快兒小

品贈有仍盒吉

期五十九百九第

哥

處之擊襲光陽受睛眼

家專菜菓 多士興昌



歡新像兒鮮力提本 迎貨生童明康子號 選美紙玩菓鷄梨專 購備花具干蛋橙辦

餽盆冬糖罐各金 贈頭炮果頭種山 親冬冬餅伙蔬萍 友樹襪干食菜菓

筷

四電四邊銅 開寒陸冬二智月運數 ○速青本

景傳地始假續季百成○者星速成法舍 模灣址報學招學人者先三期者爲○教 十站:名生收員○達後兩○三主以授

糖薑朱古力

濟隆新出品

論多少,均照類推 o 論多少,均照類推 o

行嘉齡大藥房公司藥店

及眼科專家所

新年名貴送禮菓籃